



## Deutsch Ohrbügelmikrofon

Diese Bedienungsanleitung richtet sich an Benutzer ohne besondere Fachkenntnisse. Bitte lesen Sie die Anleitung vor dem Betrieb gründlich durch und heben Sie sie für ein späteres Nachlesen auf.


### 1 Einsatzmöglichkeiten

Dieses Miniatur-Ohrbügelmikrofon eignet sich optimal für Gesangs- und Sprachenwendungen, die viel Bewegungsfreiheit erfordern. Für den Anschluss an Geräte von MONACOR (mit 3-pol. Mini-XLR-Anschluss) und an Geräte von JTS (mit 4-pol. Mini-XLR-Anschluss) liegen dem Mikrofon zwei passende Adapter bei. Für den Anschluss an Geräte anderer Hersteller sind als Zubehör weitere Adapter erhältlich.

### 2 Wichtige Hinweise

Das Mikrofon entspricht allen relevanten Richtlinien der EU und trägt deshalb das CE-Zeichen.

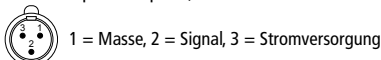
- Setzen Sie das Mikrofon nur im Innenbereich ein und schützen Sie es vor Tropf- und Spritzwasser, hoher Luftfeuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0–40°C).
- Verwenden Sie für die Reinigung nur ein trockenes, weiches Tuch, niemals Chemikalien oder Wasser.
- Wird das Mikrofon zweckentfremdet, falsch angeschlossen oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für das Mikrofon übernommen werden.

 Soll das Mikrofon endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie es zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

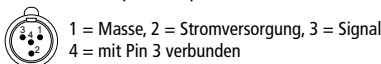
### 3 Inbetriebnahme

Für den Betrieb des Mikrofons ist ein Taschensender eines Funksystems nötig, der die Mikrofon-Versorgungsspannung (☞ Technische Daten) bereitstellt. Das Mikrofon kann aber auch über einen Speiseadapter versorgt werden.

- 1) Das Mikrofonkabel an die Gewindebuchse des Ohrbügels schrauben (Ersatzkabel HSE-70C als Zubehör erhältlich).
- 2) Aus den beiden Adaptern den passenden auswählen:
  - den Adapter mit **3-poliger** Mini-XLR-Kupplung für den Anschluss an einen Taschensender mit 3-poligem Mini-XLR-Anschluss (z. B. TXS-...HSE) oder an einen entsprechenden Speiseadapter (z. B. EMA-1 oder EMA-300P)



- den Adapter mit **4-poliger** Mini-XLR-Kupplung für den Anschluss an einen Taschensender (z. B. RU-850LTB/5) oder an einen Speiseadapter (z. B. PS-500) von JTS



- 3) Den Stecker des Mikrofonkabels in die Klinckenkupplung des Adapters schrauben. Die Mini-XLR-Kupplung des Adapters in die Eingangsbuchse des Senders oder des Speiseadapters stecken. Bei Betrieb mit einem Speiseadapter diesen an einen Mikrofoneingang des nachfolgenden Geräts (z. B. Mischpult) anschließen.
- 4) Den Windschutz auf das Mikrofon setzen. Den Ohrbügel auf das linke Ohr setzen, so dass die Ohrklappenstütze von hinten gegen das Ohrklappen drückt. Das Mikrofon dicht vor dem Mund in eine günstige Sprechposition bringen.

Änderungen vorbehalten.

## English Earband Microphone

These instructions are intended for users without any specific technical knowledge. Please read these instructions carefully prior to operation and keep them for later reference.


### 1 Applications

This miniature earband microphone is ideally suited for vocal sound and speech applications which require much freedom of movement. For connection to units from MONACOR (with 3-pole mini XLR connection) and to units from JTS (with 4-pole mini XLR connection), the microphone is supplied with two matching adapters. For connection to units of other manufacturers, further adapters are available as accessories.

### 2 Important Notes

The microphone corresponds to all relevant directives of the EU and is therefore marked with CE.

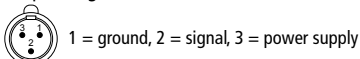
- The microphone is suitable for indoor use only. Protect it against dripping water and splash water, high air humidity and heat (admissible ambient temperature range 0–40°C).
- For cleaning only use a dry, soft cloth; never use chemicals or water.
- No guarantee claims for the microphone and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the microphone is used for other purposes than originally intended, if it is not correctly connected, or if it is not repaired in an expert way.

 If the microphone is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

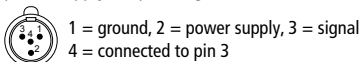
### 3 Setting into Operation

For operation of the microphone, a pocket transmitter of a wireless system is required which provides the supply voltage for the microphone (☞ Specifications). However, the microphone can also be supplied with power via a power supply adapter.

- 1) Screw the microphone cable to the threaded jack of the earband (replacement cable HSE-70C available as an accessory).
- 2) Select the matching adapter from the two adapters:
  - the adapter with **3-pole** mini XLR inline jack for connection to a pocket transmitter with 3-pole mini XLR connection (e.g. TXS-...HSE) or a corresponding power supply adapter (e.g. EMA-1 or EMA-300P)



- the adapter with **4-pole** mini XLR inline jack for connection to a pocket transmitter (e.g. RU-850LTB/5) or to a power supply adapter (e.g. PS-500) from JTS



- 3) Screw the plug of the microphone cable to the 2.5 mm inline jack of the adapter. Connect the mini XLR inline jack of the adapter to the input of the transmitter or power supply adapter. When operating the microphone with a power supply adapter, connect this unit to a microphone input of the following unit (e.g. mixer).
- 4) Place the windscreen onto the microphone. Put the earband on the left ear so that the lobe support is pressing against the lobe from behind. Place the microphone close to the mouth into a favourable talk position.

Subject to technical modification.

## Français Microphone oreillette

Cette notice s'adresse aux utilisateurs sans connaissances techniques particulières. Veuillez lire la présente notice avant le fonctionnement et conservez-la pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.


### 1 Possibilités d'utilisation

Ce microphone oreillette miniature est idéalement adapté pour des applications de discours et de chant requérant une grande liberté de mouvements. Pour le branchement à des appareils de MONACOR (avec connexion mini XLR 3 pôles) et à des appareils de JTS (avec branchement mini XLR 4 pôles), deux adaptateurs sont livrés avec le microphone. Pour le branchement à des appareils d'autres fabricants, d'autres adaptateurs sont disponibles en option.

### 2 Conseils importants

Le microphone répond à toutes les directives nécessaires de l'Union Européenne et porte donc le symbole CE.

- Le microphone n'est conçu que pour une utilisation en intérieur. Protégez-le de tout type de projections d'eau, des éclaboussures, d'une humidité élevée et de la chaleur (plage de température de fonctionnement autorisée : 0–40°C).
- Pour le nettoyer, utilisez uniquement un chiffon sec et doux, en aucun cas de produits chimiques ou d'eau.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels résultants si le microphone est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est pas correctement branché ou s'il n'est pas réparé par une personne habilitée ; en outre, la garantie deviendrait caduque.

 Lorsque le microphone est définitivement retiré du service, vous devez le déposer dans une usine de recyclage adaptée pour contribuer à son élimination non polluante.

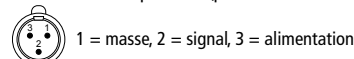


CARTONS ET EMBALLAGE PAPIER À TRIER

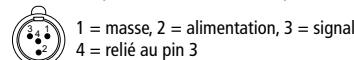
### 3 Fonctionnement

Pour faire fonctionner le microphone, un émetteur de poche d'un système sans fil est nécessaire, il met à disposition la tension d'alimentation du micro (☞ Caractéristiques techniques). Le microphone peut également être alimenté par un adaptateur d'alimentation.

- 1) Vissez le cordon micro à la prise filetée de l'oreillette (cordon de remplacement HSE-70C, disponible en option).
- 2) Parmi les deux adaptateurs, sélectionnez :
  - l'adaptateur avec fiche mini XLR **3 pôles** femelle pour brancher à un émetteur de poche avec branchement mini XLR 3 pôles (p. ex. TXS-...HSE) ou à un adaptateur d'alimentation correspondant (p. ex. EMA-1 ou EMA-300P)



- l'adaptateur avec fiche mini XLR **4 pôles** femelle pour brancher à un émetteur de poche (p. ex. RU-850LTB/5) ou à un adaptateur d'alimentation (p. ex. PS-500) de JTS.



- 3) Vissez la fiche du cordon micro à la fiche jack de l'adaptateur. Reliez la fiche mini XLR de l'adaptateur à la prise d'entrée de l'émetteur ou de l'adaptateur d'alimentation. Si le microphone fonctionne avec un adaptateur d'alimentation, reliez ce dernier à une entrée micro de l'appareil suivant (p. ex. table de mixage).
- 4) Placez la bonnette de protection sur le micro. Placez l'oreillette sur l'oreille gauche de telle sorte que la protection du lobe de l'oreille appuie de l'arrière contre le lobe. Positionnez le microphone juste devant la bouche dans une position favorable pour parler.

Tout droit de modification réservé.

Technische Daten	Specifications	Caractéristiques techniques	HSE-70A/SK
Typ	Type	Type micro	Back-Elektret • back electret • back-électret
Richtcharakteristik	Pick-up characteristic	Caractéristique	Kugel • omnidirectional • omnidirectionnel
Frequenzbereich	Frequency range	Bande passante	20–20 000 Hz
Empfindlichkeit, Impedanz	Sensitivity, impedance	Sensibilité, impédance	5,6 mV/Pa/1 kHz, 2 kΩ
Max. Schalldruck	SPL max.	Pression sonore max.	140 dB
Stromversorgung	Power supply	Alimentation	– 0,8–5 V
Gewicht	Weight	Poids	6 g
Anschlusskabel	Connection cable	Cordon branchement	mit 2,5-mm-Stereo-Klinckenstecker with 2.5 mm stereo plug • avec fiche jack 2,5 mâle stéréo

## Italiano Microfono archetto

Queste istruzioni sono rivolte all'utente senza conoscenze tecniche specifiche. Vi preghiamo di leggerle attentamente prima della messa in funzione e di conservarle per un uso futuro.


### 1 Possibilità d'impiego

Questo microfono archetto mini è adatto in modo ottimale per le applicazioni di canto e di lingua parlata che richiedono molta libertà di movimento. Per il collegamento con apparecchi di MONACOR (con connettore mini XRL a 3 poli) e con apparecchi di JTS (con connettore mini XLR a 4 poli) sono in dotazione due adattatori. Per il collegamento con apparecchi di altri produttori sono disponibili come accessori altri adattatori.

### 2 Note importanti

Il microfono è conforme a tutte le direttive rilevanti dell'UE e pertanto porta la sigla C€.

- Usare il microfono solo all'interno di locali e proteggerlo dall'acqua gocciolante, da dagli spruzzi d'acqua, dall'alta umidità dell'aria e dal calore (temperatura d'impiego ammessa fra 0 e 40 °C).
- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o acqua.
- Nel caso d'uso improprio, di collegamenti sbagliati o di riparazione non a regola d'arte del microfono, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per l'apparecchio.

 Se si desidera eliminare il microfono definitivamente, consegnarlo per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

### 3 Messa in funzione

Per far funzionare il microfono è richiesto il trasmettitore tascabile di un sistema wireless che metta a disposizione la tensione d'esercizio del microfono (☞ Dati tecnici). Tuttavia è possibile anche l'alimentazione per mezzo di un adattatore d'alimentazione.

1) Avvitare il cavo microfono alla boccola filettata dell'archetto (il cavo di ricambio HSE-70C è disponibile come accessorio).

2) Fra i due adattatori scegliere quello adatto:

– l'adattatore con presa mini XLR a **3 poli** per il collegamento con un trasmettitore tascabile con connessione mini XLR a 3 poli (p. es. TXS-...HSE) oppure con un adattatore d'alimentazione (p. es. EMA-1 o EMA-300P)



1 = massa, 2 = segnale, 3 = alimentazione

– l'adattatore con presa mini XLR a **4 poli** per il collegamento con un trasmettitore tascabile (p. es. RU-850LTB/5) oppure con un adattatore d'alimentazione (p. es. PS-500) di JTS



1 = massa, 2 = alimentazione, 3 = segnale  
4 = collegato con pin 3

3) Avvitare lo spinotto del cavo microfono al jack femmina dell'adattatore. Inserire la presa mini XLR dell'adattatore nella presa d'ingresso del trasmettitore o dell'adattatore d'alimentazione. Se si usa un adattatore d'alimentazione, collegarlo con un ingresso microfono del apparecchio a valle (p. es. di un mixer).

4) Sistemare sul microfono la spugna antivento. Mettere l'archetto sull'orecchio sinistro in modo che il supporto per il lobo dell'orecchio prema dal di dietro contro il lobo. Posizionare il microfono vicino alla bocca in una posizione opportuna.

Con riserva di modifiche tecniche.

## Español Micrófono de Oreja

Estas instrucciones van dirigidas a usuarios sin ningún conocimiento técnico específico. Lea atentamente estas instrucciones antes de utilizar el aparato y guárdelas para usos posteriores.


### 1 Aplicaciones

Este micrófono de oreja miniatura es ideal para sonido vocal y aplicaciones de habla que requieren mucha libertad de movimiento. Para la conexión a aparatos de MONACOR (con conexión mini XLR de 3 polos) y a aparatos de JTS (con conexión mini XLR de 4 polos) el micrófono se entrega con dos adaptadores adecuados. Para la conexión a aparatos de otros fabricantes existen otros adaptadores disponibles como accesorios.

### 2 Notas importantes

El micrófono cumple con todas las directivas relevantes de la UE y por ello está marcado con C€.

- El micrófono está adecuado para utilizarse en interiores. Protección de goteos y salpicaduras, elevada humedad del aire y calor (temperatura ambiente admisible: 0–40 °C).
- Para la limpieza, utilice un trapo seco y suave; no utilice nunca ni productos químicos ni agua.
- No podrá reclamarse garantía o responsabilidad alguna por cualquier daño personal o material resultante si el micrófono se utiliza para otros fines diferentes a los originalmente concebidos, si no se conecta adecuadamente o si no se repara por expertos.

 Si va a poner el micrófono definitivamente fuera de servicio, llévalo a la planta de reciclaje más cercana para que su eliminación no sea perjudicial para el medioambiente.

### 3 Puesta en Marcha

Para el funcionamiento del micrófono se necesita un emisor de petaca de un sistema inalámbrico que proporcione el voltaje de alimentación para el micrófono (☞ Especificaciones). Sin embargo, el micrófono también se puede alimentar mediante un adaptador de alimentación.

1) Enrosque el cable de micrófono en la toma de rosca del enganche de oreja (cable de recambio HSE-70C disponible como accesorio).

2) Seleccione el adaptador adecuado entre los dos adaptadores:

– el adaptador con toma mini XLR de **3 polos** para la conexión a un emisor de petaca con conexión mini XLR de 3 polos (p. ej. TXS-...HSE) o un adaptador de alimentación correspondiente (p. ej. EMA-1 o EMA-300P)



1 = masa, 2 = señal, 3 = alimentación

– el adaptador con toma mini XLR de **4 polos** para la conexión a un emisor de petaca (p. ej. RU-850LTB/5) o un adaptador de alimentación (p. ej. PS-500) de JTS



1 = masa, 2 = alimentación, 3 = señal  
4 = conectado al pin 3

3) Atornille el conector del cable de micrófono a la toma jack 2,5 mm del adaptador. Conecte la toma mini XLR del adaptador a la entrada del emisor o del adaptador de alimentación. Cuando utilice el micrófono con un adaptador de alimentación, conecte este aparato a una entrada de micrófono del aparato siguiente (p. ej. un mezclador).

4) Coloque la espuma antiviento encima del micrófono. Ponga el enganche de oreja en la oreja izquierda de manera que el soporte de lóbulos presione contra el lóbulo desde detrás. Coloque el micrófono cerca de la boca en una posición favorable para hablar.

Sujeto a modificaciones técnicas.

## Polski Mikrofon nauszny

Niniejsza instrukcja przeznaczona jest dla użytkowników, którzy nie posiadają wiedzy i doświadczenia technicznego. Przed rozpoczęciem użytkowania proszę zapoznać się z instrukcją, a następnie zachować ją do wglądu.


### 1 Zastosowanie

Ten miniaturowy mikrofon nauszny jest przystosowany do transmisji wokalnych oraz konferencyjnych, zapewnia dużą swobodę ruchu. W skład wyposażenia mikrofonu wchodzi dwa złącza umożliwiające podłączenie z urządzeniami MONACOR (za pomocą 3-pinowego złącza mini XLR) oraz JTS (za pomocą 4-pinowego złącza mini XLR). Jako wyposażenie dodatkowe dostępne są również inne złącza do podłączenia z urządzeniami innych producentów.

### 2 Bezpieczeństwo użytkowania

Urządzenie spełnia wymogi norm obowiązujących w Unii Europejskiej, posiada zatem oznaczenie C€.

- Urządzenie przeznaczone jest do użytku jedynie wewnątrz pomieszczeń. Należy chronić go przez wodą, dużą wilgotnością oraz wysokimi temperaturami (dopuszczalna temperatura otoczenia pracy: 0–40 °C).
- Do czyszczenia urządzenia należy używać suchej, miękkiej tkaniny, nie wolno stosować wody ani chemicznych środków czyszczących.
- Producent ani dostawca nie ponoszą odpowiedzialności za wyniki szkody (uszkodzenie sprzętu lub obrażenia użytkownika), jeśli urządzenie używano niezgodnie z przeznaczeniem, nieprawidłowo podłączono, bądź poddano nieautoryzowanej naprawie.

 Jeśli urządzenie ma zostać ostatecznie wycofane z użycia, należy przekazać je do punktu utylizacji odpadów, aby uniknąć zanieczyszczenia środowiska.

### 3 Przygotowanie do pracy

Do pracy mikrofonu konieczny jest nadajnik bezprzewodowy, dostarczający napięcie zasilania (☞ Dane techniczne). Mikrofon może być również zasilany z adaptera zasilania.

1) Należy przykręcić kabel mikrofonowy do gniazda gwintowanego na elemencie nauszny (wymyślny kabel: HSE-70C).

2) Należy wybrać odpowiednie złącze:

– złącze z **3-pinowym** gniazdem nakablowym mini XLR: przy podłączeniu do nadajnika kieszonekowego z 3-pinowym złączem mini XLR (np. TXS-...HSE) lub odpowiedniego adaptera zasilania (np. EMA-1 lub EMA-300P)



1 = masa, 2 = sygnał, 3 = zasilanie

– złącze z **4-pinowym** gniazdem nakablowym mini XLR: przy podłączeniu do nadajnika kieszonekowego (np. RU-850LTB/5) lub do adaptera zasilania (np. PS-500) z oferty JTS



1 = masa, 2 = zasilanie, 3 = sygnał  
4 = połączenie dla pinu 3

3) Należy przykręcić wtyk kabla mikrofonowego do gniazda nakablowego 2,5 mm na złączu. Następnie połączyć gniazdo nakablowe mini XLR na złączu z gniazdem nadajnika lub adaptera zasilania; przy pracy z adapterem należy go podłączyć do wejścia mikrofonowego w kolejnym urządzeniu (np. w mikserze).

4) Na mikrofon należy założyć wiatrochron. Następnie należy założyć mikrofon na lewe ucho tak, aby element zauszny mocno przylegał do skóry, oraz ustawić mikrofon w optymalnej pozycji, blisko ust.

Z zastrzeżeniem możliwości zmian.

Dati tecnici	Especificaciones	Dane techniczne	HSE-70A/SK
Tipo, característica direzionale	Sistema, característica de captación	Typ, charakterystyka	back-elettretre, onnidirezionale • back electret, omnidireccional • back electret, dookólna
Gamma di frequenze	Rango de frecuencias	Pasma przenoszenia	20–20 000 Hz
Sensibilità, impedenza	Sensibilidad, impedancia	Czułość, impedancja	5,6 mV/Pa/1 kHz, 2 kΩ
Pressione sonora max.	Presión de sonido máx.	Maks. SPL	140 dB
Alimentazione	Alimentación	Zasilanie	≈ 0,8–5 V
Peso	Peso	Waga	6 g
Cavo di collegamento	Cable de conexión	Kabel połączeniowy	con jack 2,5 mm stereo • con conector jack 2,5 mm estéreo • z wtykiem 2,5 mm stereo